



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

VOLUREX

**PARTIE MECANIQUE FIXE
FIXED MECHANICAL PART
BEFESTIGES MECHANISCHE TEIL
PARTE MECÁNICA FIJA**

105 804

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 574.044.110 - 1906

Date / Datum / Fecha : 17/06/19

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 18/06/02

Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización

NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

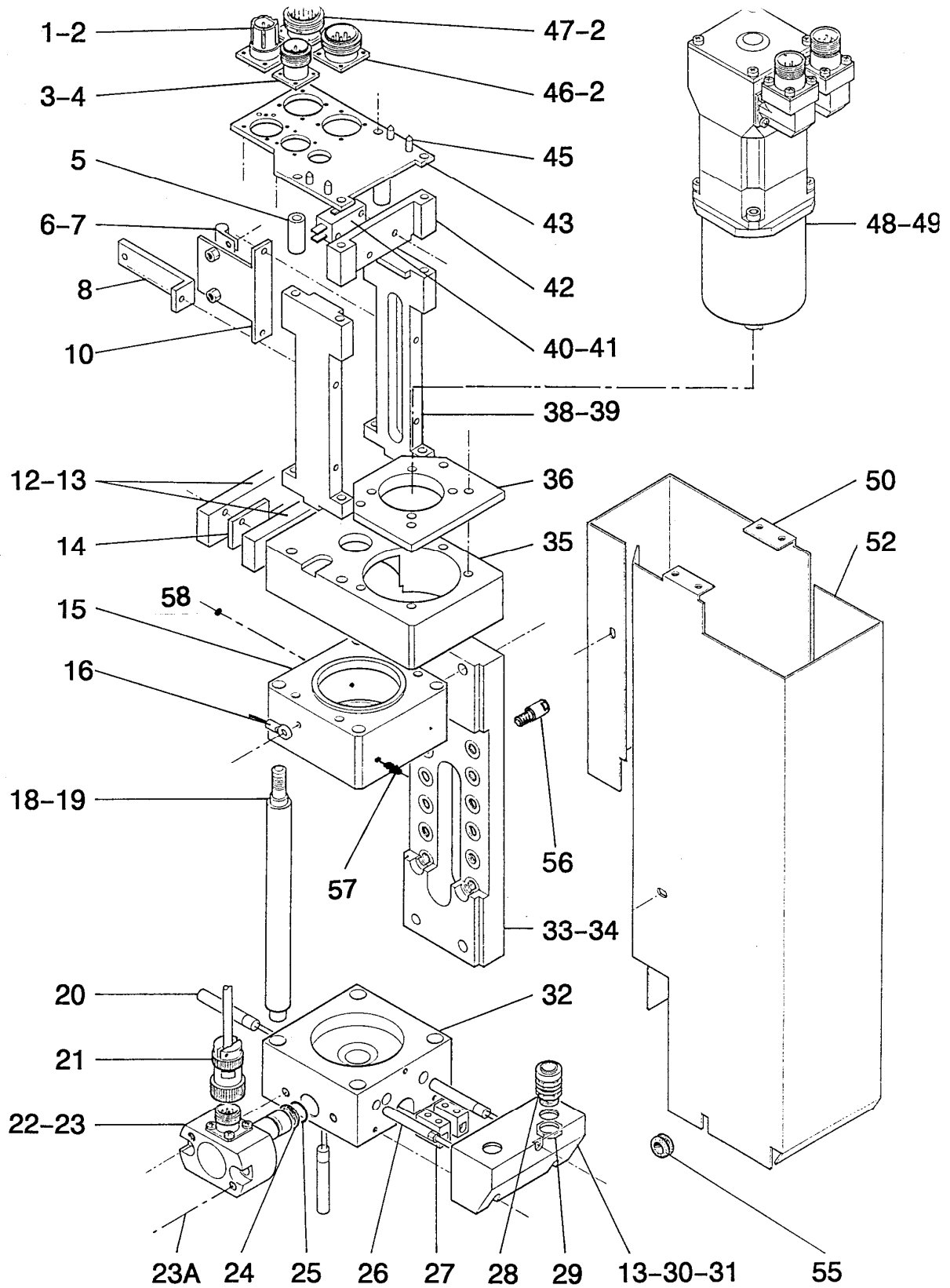
ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. VUE ECLATEE - EXPLODED VIEW - SPRENGZEICHNUNG - DIBUJO



2. NOMENCLATURE - SPARE PARTS' LIST - ERSATZTEILLISTE - NOMENCLATURA

VOLUREX	PARTIE MECANIQUE FIXE / FIXED MECHANICAL PART BEFESTIGES MECHANISCHE TEIL / PARTE MECÁNICA FIJA	# 105 804
----------------	--	------------------

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	PM	Embase mâle	Male connector	Stecker	Conector macho	1
2	88 703	Vis, 2,5x5	Screw, 2,5x5	Schraube, 2,5x5	Tornillo, 2,5x5	12
3	PM	Embase mâle	Male connector	Stecker	Conector macho	1
4	933 061 095	Vis, 3x6	Screw, 3x6	Schraube, 3x6	Tornillo, 3x6	4
5	207 845	Entretoise	Spacer	Distanzstück	Especiador	2
6	PM	Collier	Collar	Schelle	Collar	4
7	88 103	Vis, CHc M 3x10	Screw, CHc M 3x10	Schraube, CHc M 3x10	Tornillo, CHc M 3x10	1
8	208 155	Support carter	Housing support	Gehäusehalterung	Soporte de carter	1
10	208 153	Support de câbles	Cables support	Kabelhalterung	Soporte de cables	1
12	PM	Electro-distributeur	Electrodistributor	Elektro-Verteiler	Electrodistribuidor	2
13	932 151 326	Vis, CHC 3x25	Screw, CHC 3x25	Schraube, CHC 3x25	Tornillo, CHC 3x25	4
14	208 148	Entretoise	Spacer	Distanzstück	Especiador	1
15	210 307	Boîte à roulements	Bearing box	Rollgehäuse	Caja de rodiamiento	1
16	PM	Cosse de masse	Ground thimble	Erdungsklemme	Terminal de masa	2
18	207 990	Tirant	Tie rod	Stehbolzen	Tirante	4
19	933 151 601	Vis, CHc 8x60	Screw, CHc 8x60	Schraube, CHc 8x60	Tornillo, CHc 8x60	4
20	PM	Résistance chauffante	Heated resistor	Heizwiderstand	Resistencia calentando	3
21	PM	Fiche femelle	Socket	Steckdose	Toma hembra	1
22	PM	Capteur de pression	Pressure sensor	Drucksensor	captador de presión	1
23	933 151 387	Vis, CHc 6x30	Screw, CHc 6x30	Schraube, CHc 6x30	Tornillo, CHc 6x30	2
23A	88 858	Vis, M6x30	Screw, M6x30	Schraube, M6x30	Tornillo, M6x30	2
24	PM	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
25	PM	Joint torique	O'Ring	O'ring	Junta torica	1
26	PM	Sonde de température	Drill	Temperaturfühler	Sonda térmica	1
27	PM	Domino	Connecting block	Anschlußklemme	Dómينو	2
28	PM	Presse-étoupe	Cup	Zugentlastung	Prensa estopa	2
29	PM	Ecrou de presse-étoupe	Cup nut	Zugentlastungsmutter	Tuerca de prensa estopa	2
30	208 149	Boîte de jonction	Junction box	Verbindungsgehäuse	Caja de unión	1
31	88 701	Vis, CHc M3x40	Screw, CHc M3x40	Schraube, CHc M3x40	Tornillo, CHc M3x40	1
32	PM	Corps du doseur	Dosing gun body	Körper des Volumendosierers	Cuerpo de pistola de dosificación	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
33	208 162	Plaque de fixation	Fixation plate	Befestigungsplatte	Placa de fijación	1
34	88 687	Vis, FHC M6x30	Screw, FHC M6x30	Schraube, FHC M6x30	Tornillo, FHC M6x30	4
35	208 143	Boîtier	Box	Gehäuse	Armario	1
36	208 144	Entretoise moteur	Motor spacer	Motordistanzstück	Especiador motor	1
38	208 156	Coulisse	Sliding piece	Gleitstück	Pedazo del resbalón	2
39	88 626	Vis, CHc M5x55	Screw, CHc M5x55	Schraube, CHc M5x55	Tornillo, CHc M5x55	4
40	PM	Microrupteur	Microswitch	Mikroschalter	Microinterruptor	1
41	933 151 190	Vis, CHc 3x16	Screw, CHc 3x16	Schraube, CHc 3x16	Tornillo, CHc 3x16	2
42	207 848	Support microrupteur	Microswitch support	Mikroschalterhalterung	Soporte de microinterruptor	1
43	207 849	Plaque de raccordement	Junction plate	Verbindungsplatte	Placa de unión	1
45	208 154	Rivet	Rivet	Niet	Remache	4
46	PM	Embase mâle	Male connector	Stecker	Conector macho	1
47	PM	Embase mâle	Male connector	Stecker	Conector macho	1
48	PM	Moteur	Motor	Motor	Motor	1
49	933 151 221	Vis, CHc 5x16	Screw, CHc 5x16	Schraube, CHc 5x16	Tornillo, CHc 5x16	8
50	208 161	Carter	Housing	Gehäuse	Carter	1
52	208 160	Carter	Housing	Gehäuse	Carter	1
53	207 004	Plaquette de pression	Pressure plate	Druckplatte	Placa de presión	1
54	203 667	Plaquette électrique	Electrical platte	Elektrisches Teil	Placa eléctrica	1
55	PM	Passe-fils	Grommet	Tülle	Pasa hilos	1
*56	88 596	Graisseur	Lubrication device	Schmiervorrichtung	Engrasador	1
57	209 941	Pion de centrage	Centering pin	Zentrierungsstück	Guía de centrado	2
58	88 267	Vis, Hc M6x10	Screw, Hc M6x10	Schraube, Hc M6x10	Tornillo, Hc M6x10	1
-	932 151 495	Vis, CHc 5x40	Screw, CHc 5x40	Schraube, CHc 5x40	Tornillo, CHc 5x40	4
-	91 653	Vis, 4x10	Screw	Schraube	Tornillo	2
-	932 151 141	Vis, CHc 4x10	Screw	Schraube	Tornillo	3
-	963 300 012	Rondelle, AZ4	Washer	Scheibe	Arandela	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

PM : Pour mémoire / For memory / Nur zur Information / Por memoria